

延續教育使命 為全球眼疾患者帶來永恆曙光  
Pledge to help eliminate avoidable blindness with legacy donation

不論金額多少，您捐贈的每一分一毫都足以改變眼疾患者的一生，散播光明希望。將部分遺產贈予奧比斯不但能延續您的善心，更可感染更多人一同加入救盲行動。欲了解捐贈遺產的詳情，歡迎致電 (852)2508-7008或電郵至 [tephenie.lee@orbis.org](mailto:tephenie.lee@orbis.org) 與李小姐聯絡。

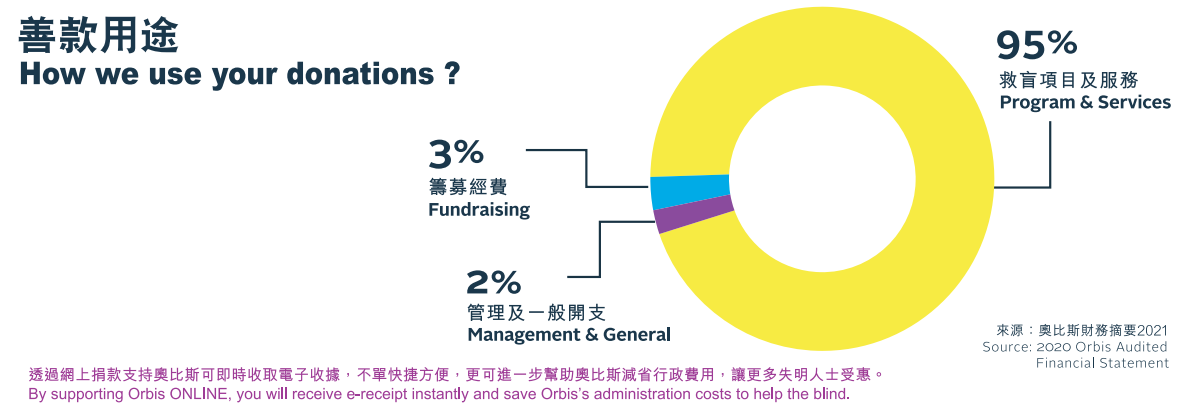
At Orbis your hope for the future can be your legacy, and your legacy is, and always will be, important to our sight-saving work. By leaving a wonderful legacy of restored sight, you will not only make significant contributions, but also inspire more people to join the effort. If you are interested or have any questions about legacy giving, please contact Ms. Tephennie Lee at (852) 2508-7008 or email to [tephenie.lee@orbis.org](mailto:tephenie.lee@orbis.org).



2021年教育成果 Achievements



善款用途  
How we use your donations ?



POSTAGE  
WILL BE  
PAID BY  
LICENSEE  
郵費由持  
牌人支付

NO POSTAGE  
STAMP  
NECESSARY IF  
POSTED IN  
HONG KONG  
如在本港投寄  
毋須貼上郵票

BUSINESS REPLY SERVICE LICENCE NO.  
商業回郵牌號：3352

Orbis  
P.O. Box 7419  
General Post Office  
Hong Kong

香港  
郵政總局  
七四一九號信箱  
奧比斯

「多謝你」  
Thank you

看得見，非理所當然。全球有 4,300 萬人失明，接近 3 億人患有中度至重度視力障礙，其中 77% 是完全可以預防或治療的，這就是現今世界各地所面對的現實。

自 1982 年，奧比斯致力為發展中國家消除可預防的眼疾，透過培訓醫護人員，推行社區視力篩查及教育等項目，為眼疾病人帶來近便、可負擔及優質的眼科服務，盡力提供適切的治療。雖然救盲工作有良好進展，但全球人口老化和糖尿病爆發的風險意味著全球失明和視障人士的數量預計到 2050 年將增加三倍！而現時全球肆虐的新冠病毒疾病加重了醫療系統的負擔，令救盲工作更舉步難行。

無數看得見的故事將因為您無私的奉獻而出現，遺產捐贈是無分年齡及背景的，一個承諾足以改變眼疾患者的一生。請考慮將遺產捐贈予奧比斯，將有限的生命變為無限，延續教育使命。



We never take good eyesight for granted. Globally, there are 43 million people living with blindness and nearly 300 million people living with moderate-to-severe visual impairment. Out of these, a huge 77% is completely preventable or treatable. This is the reality around the world today.

Since 1982, Orbis has been striving to fight avoidable eye diseases in developing countries. Over the years, we have conducted medical training, rural eye screenings and educational initiatives that have saved literally thousands of people from preventable blindness. Even though efforts from across the eye health sector have led to a decrease in the prevalence of blindness, global trends such as an ageing population, general population growth and the rise of diseases such as diabetes means we are facing a new vision crisis — the number of blind and visually impaired people in the world could triple by 2050! Meanwhile, the COVID-19 outbreak has increased the burden on the healthcare system, making it even more difficult to save sight.

**You don't have to be rich to give the gift of sight for future generations. Your legacy will leave a lasting impact by enabling Orbis's volunteers to transform needlessly blind lives for many years.**

奧比斯香港 Orbis Hong Kong  
九龍觀塘鴻圖道21號訊科中心5樓C室  
Unit C, 5/F, Infotech Centre, 21 Hung To Road, Kwun Tong, Kowloon  
電話 Tel: 2595 0263 / 2877 9373 | 傳真 Fax: 2858 8888  
電郵 Email: [info.hk@orbis.org](mailto:info.hk@orbis.org)

Orbis Hong Kong 奧比斯香港 orbishongkong

更多詳細資訊請上  
Visit here to learn more

[orbis.org/legacyinfo](https://orbis.org/legacyinfo)



Photo credit : Geoff Oliver Bugbee / Orbis



捐贈遺產 締造光明希望  
Leave a planned gift of sight

隨着時代的轉變，近年有不少充滿愛心的朋友透過遺產或保單捐贈來延續奧比斯的救盲使命，為有迫切需要的失明人帶來復明希望，留下永恆愛心。 **支持奧比斯遺產捐贈計劃**，一個簡單而有意義的安排便可把愛延展，因此，不論金額多寡，我們均歡迎不同形式的捐贈，相信這份無私的精神會為世界播下光明的種子。感謝您願意在救盲路上繼續與我們並肩，奧比斯衷心希望大家在這非常時期一切安好、健康快樂！

Making charitable bequests is on the rise across the globe. With the progress of the times, more people understand that it is more blessed to give than to receive. Legacy donation can extend your love by supporting Orbis's sight-saving mission a timeless way. Please help change the lives of visually impaired people by **joining Orbis Legacy Donation Program**. Planned gifts enable you to continue your generosity by leaving a gift of sight forever. On behalf of everyone at Orbis, thank you for sharing our vision! And most importantly, please stay safe and healthy during these unprecedented times.



香港總幹事 劉慧思  
Mary Lau, Executive Director – Hong Kong

給 Marla 一個精彩的世界  
Saving little Marla from a life of blindness



來自蒙古的小 Marla 出生時就患有先天性白內障，如果她沒有在奧比斯合作伙伴醫院接受眼科手術，可能會永久失明。有賴像您一樣慷慨的捐款者，現在她成為一位擁有正常視力的孩子，像其他小朋友一樣，健康地成長。請考慮透過遺產捐贈，幫助更多眼疾兒童。

Little Marla was born with congenital cataracts. If she hadn't received surgery at an Orbis-supported hospital in Mongolia, she would have suffered permanent vision loss. Thanks to the support of people like you, she is now just one member of the generations of children who can grow up to lead independent lives with healthy sight.



任何人也可贈送光明之禮
A gift of sight anyone can make

輕鬆訂立遺囑
Will-writing made easy

透過訂立遺囑向奧比斯作遺產捐贈，是一種簡單而有意義的安排，即使在離世後也能讓救盲使命得以延續下去。捐助人可以將物業、股票、現金或是把某個百分比的遺產捐出來支持奧比斯。現在開始規劃遺產，便可遺愛人間。

A charitable bequest made through your Will allows you to leave a larger gift to Orbis than would be possible during your lifetime — it is a simple, yet powerful way of giving. In your Will, you can choose to leave Orbis a specific piece of property, stock, cash or a percentage of your estate. By planning now, you can leave a lasting legacy for the future.

若您正處理遺產分配，並希望將奧比斯列入遺囑之受益人，請向您的律師提供以下資料
To leave a gift to Orbis Hong Kong in your Will, please share the below essential details with your solicitor:

- 受惠機構全名 Name of beneficiary：Project Orbis International, Inc.
- 註冊地址 Registered address：九龍觀塘鴻圖道21號訊科中心3樓A室、5樓A室、C室及F室
Unit A on 3/F and Units A, C and F on 5/F of Infotech Centre, 21 Hung To Road, Kwun Tong, Kowloon
- 機構註冊號碼 Certificate of registration no.：F-3403

請注意：您的遺產捐贈對我們來說意義十分重大！然而，由於法律身份所限，奧比斯不能被委託為遺囑執行人。請與您的法律顧問商討有關事宜，於身後把遺產捐出，支持有意義的救盲工作。
Remarks: Your gift will mean a lot to us! However, due to our legal status, Orbis should not be appointed as an executor of your Will. Please kindly discuss your situation with your legal advisor.



奧比斯與遺產捐贈平台「遺善最樂」合作，若您願意捐贈部份遺產予奧比斯，「遺善最樂」將免費提供訂立遺囑的服務，讓您延續光明使命。您只須向「遺善最樂」提交資料，便有律師為您度身訂造一份遺囑。遺囑準備好之後，「遺善最樂」會為您約見律師簽署和見證。過程簡單方便，而且具法律效力。

如果您希望免費得到訂立遺囑的服務，請到 [www.forevergift.hk/orbis](http://www.forevergift.hk/orbis) 登記，輸入此號碼以獲得優先服務：**ORBIS-FREE2022**。

Orbis Hong Kong is collaborating with **ForeverGift.hk**, a legacy giving platform, to make your Will for free if you donate a legacy gift to Orbis Hong Kong. Simply submit your wishes through the platform, and a Hong Kong practising lawyer would be assigned to draft your Will according to your needs. When the Will is ready, you would be able to meet the lawyer and have your Will signed and witnessed at the lawyer's office. The process is simple, easy and legally effective.

To make your Will for free, please register through [www.forevergift.hk/orbis-eng](http://www.forevergift.hk/orbis-eng). If you provide this voucher code during registration, your Will would also be prioritised: **ORBIS-FREE2022**.



把奧比斯列為保單受益慈善機構之一
Name Orbis as the beneficiary of your life insurance policy



任何保險計劃也是為不能預測及未知的風險提供一份安心及財務保障，而保單捐贈所做到的遠多於此。您可以透過保險中介人，安排捐人壽保額予奧比斯，以生命傳愛，延續奧比斯的救盲工作。

如您認同我們的使命，請聯絡您的保險公司，透過更改人壽保單受益人，將當中某個百分比的保障額分配予奧比斯，延續您的愛心。請瀏覽相關網站了解更多有關捐人壽保額的詳情：[www.policydonation.org.hk](http://www.policydonation.org.hk)

Any insurance plan is designed to provide peace of mind and financial protection against unpredictable and unknown risks. Life insurance can be an effective and convenient asset to give. Policy donations have become increasingly popular in recent years, as many donors are left wishing that they could do more for the charities that they love and support.

If you recognize Orbis's work and effort, and are willing to support our long-term operation, please contact your agent for changing the beneficiary of your valid life insurance policy and donate a certain proportion to Orbis. Even just 10% of the sum insured can help provide stable income for us in the long run. Visit the website to learn more: [www.policydonation.org.hk](http://www.policydonation.org.hk)

以下資料有助您向保險公司申請保單捐贈之受益人 Essential details for your insurance partner:

- 受惠機構全名 Name of beneficiary：Project Orbis International, Inc.
- 註冊地址 Registered address：九龍觀塘鴻圖道21號訊科中心3樓A室、5樓A室、C室及F室
Unit A on 3/F and Units A, C and F on 5/F of Infotech Centre, 21 Hung To Road, Kwun Tong, Kowloon
- 機構註冊號碼 Certificate of registration no.：F-3403

您最在乎什麼？What do you truly care about?

早前改立平安紙時，想起除了家人，也希望把部分遺產捐贈慈善機構，在我過世後，可繼續作少許奉獻。其實每個人若可把少許遺產捐贈奧比斯，集腋成裘，數目就自然不可小覷，可以繼續幫助有需要的人士。我認為奧比斯切中要點，在不同的貧困地區，幫助失明人士，讓他們有機會照顧自己、照顧家人、改變生活，這是從最基本去幫助有需要的人，「授人以魚，不如授人以漁」，非常值得支持。

Few years ago, I redrafted my Will to not only benefit my loved ones, but also worthy causes such as Orbis. Enabling each of us to continue contributing to our world after we leave it, legacy donations are an easy but vitally important way of helping the less fortunate. For me, the most important thing about Orbis's work is that opening needlessly blind eyes is only the beginning. Those whose sight Orbis saves can not only take better care of themselves but also their families. As the old saying has it, "Giving someone a fish simply feeds them for a day. Teaching them how to fish benefits them for the rest of their lives."



May (左一) 是奧比斯長期捐贈者。
May (left) is a long-term passionate donor of Orbis.

May Cheung
遺產捐贈者 Legacy donor



遺產捐贈通知書 Planned-giving Notification Form
我願意捐贈遺產予奧比斯，延續光明使命。
I would like to leave a legacy of hope for blind people worldwide.

(奧比斯衷心感謝閣下的支持。這表格僅代表您在現階段表達的意願，不具有您作出所述遺產捐贈的法律約束，閣下的資料將會絕對保密，而閣下可隨時更改或撤回向奧比斯捐贈遺產的意願。 Orbis thanks you very much for your generous support. This form is not legally binding and does not commit you to leaving a legacy to Orbis. It is simply a statement of your intent at this time. Please rest assured that we will hold all information you have provided in the strictest confidence and that you are free to change your mind about your gift at any time.)

遺囑捐贈 Gifts by Will

本人已/正計劃在遺囑上訂明捐贈遺產予 "Project Orbis International, Inc."
I have left/will leave a gift to "Project Orbis International, Inc." in my Will:

- ☐ 指定金額或部分遺產捐贈 A bequest of a specific amount or part of the estate
(金額 Amount：HK\$\_\_\_\_\_ 或百分比 Percentage：\_\_\_\_\_%)
- ☐ 剩餘遺產捐贈 A bequest of residuary estate (百分比 Percentage：\_\_\_\_\_%)
- ☐ 特定資產捐贈 A bequest of specific assets (股票 Stock / 債券 Bonds / 物業 Properties)
(請註明 Please specify: \_\_\_\_\_) (百分比 Percentage：\_\_\_\_\_%)

保單捐贈 Gift of life insurance

- ☐ 本人已/正計劃在人壽保單上將 "Project Orbis International, Inc." 列為其中一位人壽保險受益人，捐出全部或部分投保額予奧比斯 I have named/will name "Project Orbis International, Inc." as a beneficiary of my life insurance, and donate all or part of the sum assured:

捐贈百分比 Percentage of donation：\_\_\_\_\_ % (即約港幣 Equivalent to HK\$\_\_\_\_\_)

保險公司 Insurance company \_\_\_\_\_ 保單編號 Policy no. \_\_\_\_\_

保險顧問姓名及登記編號 Agent's name & registered no.：\_\_\_\_\_

請與我聯繫 Please contact me

- ☐ 本人有意把遺產捐贈予奧比斯。 I would like to donate my legacy to Orbis.
- ☐ 本人有意指定奧比斯成為我的人壽保險保額受益人。 I intend to designate Orbis as the beneficiary of my life insurance coverage.
- ☐ 本人希望了解更多關於遺產捐贈計劃，及取得相關資訊。 I want to know more about legacy donation and get relevant information.
- ☐ 本人希望多了解奧比斯，請把我列入貴機構的郵寄名單內。 I want to know more about Orbis. Please include me in your mailing list.

個人資料 Personal details ☐ 先生 Mr. ☐ 女士 Ms.

中文姓名 Chinese name：\_\_\_\_\_ 英文姓名 English name：\_\_\_\_\_

聯絡電話 Contact no.：\_\_\_\_\_ 電郵 E-mail address：\_\_\_\_\_

香港身份證號碼 HKID no.：\_\_\_\_\_ 捐款者編號 Donor no.: \_\_\_\_\_

地址 Address：\_\_\_\_\_

您的個人資料絕對保密，有關保密政策詳情，請瀏覽奧比斯網頁 [www.orbis.org/hkprivacypolicy](http://www.orbis.org/hkprivacypolicy)。以上資料只會用作寄發收據、報導教育活動、籌募及各項活動推廣用途。如不希望收到：1. ☐ 所有奧比斯郵寄的郵件；2. ☐ 所有奧比斯的電子郵件，請在適當的空格加上「X」號，並可選擇以郵寄、電郵或傳真交回。 Any data collected will be kept strictly confidential. For more information on privacy policy, please visit [www.orbis.org/hkprivacypolicy](http://www.orbis.org/hkprivacypolicy). Any personal data collected will be used for receipting, updates about sight-saving initiatives, fundraising and/or event promotion purposes only. If you do not wish to receive: 1. ☐ all mailings from Orbis; 2. ☐ all emails from Orbis, please mark an "X" in the opt-out box and return to us either by post, email or fax.

請將填妥之表格以背頁之回郵信封寄回奧比斯，或傳真至2877-1297。為免重覆，傳真後不須郵寄。

Please return the completed form to Orbis by posting in the enclosed envelop, or by faxing to 2877-1297. To avoid duplication, please do not mail this form after faxing.